

FRANÇAIS
Détecteurs reflex avec lumière de rouge (Laser) Manuel d'utilisations

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Remarques relatives à la sécurité

- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité conformément à la Directive CE sur les machines.
- Lire le manuel d'utilisation avant la mise en service.
- Faire effectuer le raccordement, le montage et le réglage uniquement par un personnel spécialisé.
- Protéger l'appareil de l'humidité et des impuretés lors de la mise en service.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Utilisation conforme

Le déflecteur WT12L-2 est un déflecteur optoélectronique à réflexion qui sert à la détection optique des objets sans contact direct.

Mise en service

- WT12L-2B551**

Maintenir le sens de déplacement de l'objet par rapport au capteur.

Mettre l'objet en place. Orienter le spot lumineux vers l'objet. Le témoin de réception jaune doit rester allumé.

Enlever l'objet. Le témoin jaune s'éteint (pas d'influence de l'arrièreplan). Le réglage est terminé.

Si le témoin jaune ne devait pas s'éteindre (l'influence de l'arrière-plan est trop forte), réduire la sensibilité jusqu'à ce que le témoin jaune s'éteigne et remettre l'objet en place.
- Information sur le mode de fonctionnement**

Sélectionner de façon externe le mode souhaité et effectuer le raccordement conformément au schéma de circuit **B** (L/D = Conducteur de commande).

C/S – câble de commande relié au O_v ou non raccordé = commutation claire

C/S – câble de commande relié à U_g = commutation sombre

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK sont sans entretien. Nous vous recommandons de procéder régulièrement

- au nettoyage des surfaces optiques
- au contrôle des liaisons vissées et des connexions

Ne procédez à aucune modification sur les appareils.

PORTUGUÊS
Sensor de luz de reflexão com luz vermelha visível (do campo espectral visível) (Laser) Instruções de operação

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Notas de segurança

- Os componentes de segurança não se encontram em conformidade com a Diretiva Europeia de Máquinas.
- Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento.
- A conexão, a montagem e o ajuste devem ser executados somente por pessoal técnico qualificado.
- Durante o funcionamento, manter o aparelho protegido contra impurezas e umidade.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Especificações de uso

O WT12L-2 é um sensor de luz optoeletrônico utilizado para a detecção óptica, sem contato, de objetos.

Colocação em funcionamento

- WT12L-2B551**

Mantener a direção do movimento do objeto em relação ao objeto. Posicionar o objeto. Alinhar o ponto luminoso sobre o objeto. O indicador de recepção amarelo deve estar permanentemente aceso.

Remover o objeto, o indicador de recepção amarelo não está mais aceso (não há nenhuma interferência do plano de fundo). Ajuste finalizado.

Caso o indicador de recepção ainda continue aceso (interferência de fundo excessivamente forte), reduzir a sensibilidade até que o indicador de recepção amarelo apagar e reposicionar o objeto.
- Indicação quanto ao modo operacional**

Selecionar o modo de operação desejado por via externa e fazer a cablagem conforme o esquema de ligação **B** (L/D = cabo de comando).

Cabo de comando L/D O_v ou desconectado = comutação por luz.

Cabo de comando L/D U_g = comutação por sombra.

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se efetue em intervalos regulares

- uma limpeza das superfícies ópticas
- uma verificação das conexões roscadas e dos conectores.

Não são permitidas modificações no aparelho.

ITALIANO
Fotocellula a riflessione con luce rossa visibile (Laser) Struzioni d'uso

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Avvertenze sulla sicurezza

- Nessun componente di sicurezza conformemente alla direttiva macchine UE.
- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni d'uso.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato.
- Alla messa in funzione proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla sporcizia.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Impiego conforme agli usi previsti

La fotocellula a riflessione WT12L-2 è un sensore optoelettronico utilizzato per il rilevamento ottico senza contatto di oggetti.

Impiego conforme agli usi previsti

- WT12L-2B551**

Osservare la direzione di spostamento dell'oggetto rispetto alla fotocellula.

Posizionare oggetto. Dirigere il punto luminoso sull'oggetto. L'indicatore di ricezione giallo deve essere costantemente acceso.

Allontanare l'oggetto, l'indicatore di ricezione giallo si spegne (nessuna influenza dello sfondo). L'impostazione è terminata.

Nel caso in cui l'indicatore di ricezione restasse comunque acceso (influenza dello sfondo troppo forte), ridurre la sensibilità finché l'indicatore di ricezione giallo si spegne e riposizionare l'oggetto.
- Nota sul modo operativo**

Scegliere esternamente il modo di esercizio e collegare secondo lo schema **B** (L/D = linea di controllo).

Linea di comando L/D O_v o non collegata = aumento luminosità.

Linea di comando L/D U_g = riduzione luminosità.

Manutenzione

Le barriere fotoelettriche SICK sono esenti da manutenzione. Consigliamo di pulire in intervalli regolari

- le superfici limite ottiche.
- Verificare i collegamenti a vite e gli innesti a spina.

Non è consentito effettuare modifiche agli apparecchi.

ESPAÑOL
Sensor de luz de reflexión con luz roja visible (Láser) Instrucciones de servicio

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

Indicaciones de seguridad

- No se trata de un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE.
- Lea las instrucciones de servicio antes de efectuar la puesta en funcionamiento.
- La conexión, el montaje y el ajuste deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especialistas.
- Proteja el equipo contra la humedad y la suciedad durante la puesta en funcionamiento.
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

Uso conforme a lo previsto

El sensor de luz de reflexión optoelectrónico WT12L-2 es empleado para la detección óptica y sin contacto de objetos.

Puesta en funcionamiento

- WT12L-2B551**

Mantener la dirección de movimiento relativa del objeto respecto al sensor.

Posicionar el objeto. Oriente el punto luminoso sobre el objeto. La indicación de recepción amarilla deberá iluminarse de modo permanente.

Retirar el objeto, la indicación de recepción amarilla ya no brilla (no existe influencia de fondo). Ajuste finalizado.

Si a pesar de ello continua iluminada la indicación de recepción (influencia de fondo demasiado intensa), reduzca la sensibilidad hasta que se apague la indicación de recepción amarilla, posición e a continuación el objeto de nuevo.
- Indicación sobre el modo de servicio:**

Seleccionar externamente el modo de servicio deseado y conectar de acuerdo al esquema **B** (L/D = cable de conexión).

Cable de control L/D a O_v o desconectado = conmutación en claro.

Cable de control L/D, U_g = conmutación en oscuro.

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK no precisan mantenimiento. En intervalos regulares, recomendamos:

- Limpiar las superficies ópticas externas
- Comprobar las uniones roscadas y las conexiones.

No se permite realizar modificaciones en los aparatos.

中文
反射式光电扫描仪 直光束光电开关 (带激光) 操作规程

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

安全须知

- 本设备非欧盟机械指令中定义的安全部件。
- 调试前请阅读操作规程。
- 仅允许由专业人员进行接线、安装和设置。
- 调试时应防止设备受潮或脏污。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

正确使用须知

反射光传感器 WT12L-2 是一种光电传感器，用于对物体进行非接触式的光学探测。

投入使用

- WT12L-2B551**

物件的运动方向应与光探测器适当相应。

定位物体。将光斑对准物体。黄色接收指示灯应当持续点亮。

移除物体，接收指示灯不再亮起（无背景干扰）。

设置已完成。如果黄色接收指示灯仍然亮起（背景干扰过强），则降低灵敏度，直至黄色接收指示灯熄灭，然后重新定位物体。
- 运行模式提示**

选择所需要的工作类型，按线路图 **B** 连接（L/D = 调控导线）。

L/D 控制线 O_v 或未接线 = 亮灯。

L/D 控制线 U_g = 关灯。

保养

SICK 光电开关无需保养。我们建议，定期：

- 清洁镜头检测面
- 检查螺丝接头和插头连接。

不得对设备进行任何改装。

日本語
反射形光電スイッチ 赤色光源タイプ (レーザー光使用) 取扱説明書

LASER CLASS 1

EN/IEC 60825-1:2014
Maximum pulse power < 2,5 mW Puls length: 4 µs Wavelength: 650 - 670 nm
Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 56, dated May 8, 2019

安全上の注意事項

- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。
- UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:
 - a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or
 - b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).
Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1.

使用目的

反射形光電スイッチ WT12L-2 は光電センサで、対象物を光学技術により非接触で検知するための装置です。

使用開始

- WT12L-2B551**

対象物の移動方向がセンサに対し、相対的になるように維持します。

対象物を所定の位置に合わせます。対象物に光を合わせません。黄色い信号強度表示は継続して点灯していなければなりません。

対象物を取り除くと、黄色い信号強度表は消えます (背景の及ぼす影響なし)。設定は完了しました。

黄色い信号強度表示がまだ点灯している場合 (背景の影響力が強すぎる) は、黄色い信号強度表示が消えるまで感度を下げ、再び対象物を位置づけます。
- 動作モードに関する注意事項**

任意の動作モードを外部で選択し、配線図 **B** に従って接続します (L/D = 制御ライン)。

L/D コントロールケーブル OV または未配線 = ライトオン。

L/D コントロールケーブル UB = ダークオン

メンテナンス

SICK の光電スイッチはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業

- レンズ境界面の清掃
- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスに変更を加えることは一切禁止されています。